

جامعة وهران 2

كلية اللغات الأجنبية

قسم اللغة الفرنسية

السنة الثالثة ليسانس

السداسي الثاني

2023-2024

مقياس: الترجمة التحريرية و الشفهية

الاستاذ المسؤول عن المقياس : **د. هشام بن مختاري**

Benmokhtari.hicham@gmail.com

المحاضرة التاسعة :

ثبت مصطلحات أساسية في الترجمة- الجزء الأول

فرنسي -عربي

A

-Adaptation	تكيف
-Adéquation	ملاءمة
-Adjonction	إضافة
-Aides à la traduction	الأدوات المساعدة على الترجمة
-Ajout	زيادة
-Ambigüité	غموض
-Amplification	تضخيم
-Annexion	إلحاق
-Apprentissage des langues	تعلم اللغات
-Approche cibiste	مقاربة أهل الهدف
-Approche interdisciplinaire	مقاربة متداخلة المجالات
-Approche	مقاربة أهل المصدر sourcière

B

-Bagage cognitif	رصيد إدراكي
-Belles infidèles	الجماليات الخائئات
-Bible des septante	الإنجيل السبعيني

C

-Calque	نسخ
-Code	شفرة
-Combinaison linguistique	تركيبية لسانية
-Commentaire	تعليق
-Communication	تواصل
-Comparaison	مقارنة
-Composition	تركيب
-Connotation	دلالة حافة
-Conscience traductologique	وعي ترجمي
-Contact	اتصال
-Contexte	سياق
-Contradiction	تناقض
-Convention	اصطلاح
-Créativité	إبداع
-Critique	نقد

D

-Décodage	فك الشيفرة
-----------	------------

-Déverbalisation du sens

تحرير المعني من اللفظ

-Dérivation

اشتقاق

-Description

وصف

-Dialecte

لهجة

-Discours

خطاب

-Dualité

ثنائية

E

-_Equivalence

تكافؤ

-Equivalence communicative

تكافؤ تواصلي

-Equivalence lexicale

تكافؤ معجمي

-Equivalence pragmatique

تكافؤ براغماتي

-Equivalence révérencielle

تكافؤ مرجعي

-Equivalence sémantique

تكافؤ دلالي

-Essai-erreur

محاولة-خطأ

-Etrangéisation

تغريب

-Emprunt

اقتراض لغوي

-Enonciation

قول

-Etoffements

زيادات

-Euphémisme

تورية

-Explication

تفسير

